



# Eisenkappeler Nachrichten

## Kapelške novice

Nr. 1  
Februar 2013  
4. Jahrgang

AMTLICHE MITTEILUNG DER MARKTGEMEINDE EISENKAPPEL-VELLACH

## Ante Pante Kirchleintragen



Wie jedes Jahr, wurden auch heuer wieder Ante Pante Kirchlein gebastelt. Fleißig waren die Kinder mit ihren Pädagoginnen bei der Arbeit, damit jedes Kind am Abend vor Maria Lichtmess sein Kircherl durch den Ort tragen und der Vellach übergeben kann!

Passend zum Thema Ante Pante fand auch eine Ausstellung mit Bildern von Vejník Karl im Pfarrhof statt. Das Hauptaugenmerk seiner Werke "Ante Pante" sind mehrfach überarbeitete Bilder, in welchen die Faszination der Situationsstimmung in verschiedensten Kontrasten, Spiegelungen und Farbnuancen zum Vorschein kommen. Zahlreiche Kunstinteressierte besuchten die Ausstellung im Pfarrsaal u.a. LH Dörfler, LHStv. Dr. Kaiser, LR Waldner; Pfarrer Leopold Zunder- um nur einige zu nennen.

Die Rohre-Schmiede öffnete am Ante Pante Abend ebenfalls ihre Pforten. Auch hier fanden sich viele Besucher ein.

Tudi letos so otroci v otroškem vrtcu pridno delali cerkvice za »Ante pante«. Vsi so se veselili, da jih lahko na predvečer svečnice podarijo vodi!

V farni dvorani pa je razstavljal domačin Karl Vejník tudi svoje slike, ki v glavnem vsebujejo motive našega običaja »Ante pante«.



Blumen sind das Lächeln der Erde  
R. Emerson

**Der Bürgermeister der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach mit seinem Team, die Vizebürgermeister sowie die Gemeinderäte wünschen einen schönen Valentinstag!**

**Župan Tržne občine Železna Kapla-Bela s svojimi sodelavci, podžupan in občinski odborniki želijo vse dobro za valentinovo!**



## Sehr geehrte Gemeinde- bürger und Gemeinde- bürgerinnen, liebe Jugend!

Die Volksbefragung ist entschieden und ich danke allen die daran teilgenommen haben. Sie haben nicht nur ihre staatsbürgerliche Pflicht getan, sondern auch die direkte Demokratie gestärkt. Ich hoffe sehr, dass die Bundespolitiker jetzt diese Volksentscheidung ernst nehmen und das Bundesheer reformieren. Der Zivildienst war ausschlaggebend für diese Entscheidung. Ich selber war Zivildienner und habe aus dieser Zeit für mein Leben sehr viel mitgenommen.

Am 3. März wird ein neuer Landtag gewählt. Es ist eine wichtige Wahl für Kärnten. Es gehören neue PolitikerInnen in die Führungsrolle, die ehrlich sind, nicht des Geldes wegen, sondern für die Menschen Politik machen und die Handschlagsqualitäten besitzen. Kärnten muss erneuert werden; es warten viele große Probleme. Erforderlich ist die Stärkung des ländlichen Raumes. Dazu bedarf es den Erhalt von Schulen, der Post, den Busverbindungen, des Gerichtes, u.v.m.

Genauere Informationen über die Landtagswahl finden Sie auf der Seite 7 im Artikel „Landtagswahl am 3. März 2013 - deželnozbornske volitve“ bzw. steht Ihnen aber auch unser Bürgerbüro im Gemeindeamt gerne zur Verfügung.

Da wir noch keine verordneten Plätze für Plakatständer haben und wir vor dem 3. März deswegen keine Gemeinderatssitzung einberufen werden, gilt in unserer Gemeinde ein generelles Plakatierverbot. Die Parteien sollten lieber mit guten Ideen auffallen und nicht mit Plakatfluten.

Ich danke allen Fraktionen, die sich bei unserer letzten Be-



Die Trophäenschau der vier Hegeringe fand heuer im Gasthaus Kovač statt.

sprechung über die Zukunft der Obir Tropfsteinhöhlen für die Unterstützung dieses Betriebes durch die Gemeinde ausgesprochen haben. Jeder ist dazu aufgerufen im Rahmen seiner Möglichkeit dazu beizutragen die Besucheranzahl zu erhöhen. Sorge bereitet mir die zu geringe Angebotspalette am Hauptplatz, besonders jene im gastronomischen Bereich. Bedanken möchte ich mich aber bei unseren bestehenden Betrieben für ihren Einsatz. Wir alle sollten vermehrt die bereits ansässigen Unternehmen unterstützen und so Anreize für weitere Unternehmensgründungen geben.

Die Bauarbeiten für das Bildungszentrum sind voll im Gange. Ich bin überzeugt, dass die SchülerInnen mit dem Schuljahr 2013/14 schon das neue moderne Bildungszentrum beziehen werden.

## Spoštovane občanke, dragi občani, cenjena mladina !

Referendum o poklicnem vojaštvu je za nami. Hvala vsem, ki ste se ga udeležili. Takšna povpraševanja so tudi znak zrelosti demokracije. Reforme so potrebne, prepričan pa sem, da jih bosta obe večinski stranki v Avstriji morali izvesti, drugače postaneta čisto neverodostojni.

V nedeljo 3. marca pa bodo tudi deželnozbornske volitve. Upam,



Der slowenische Landwirtschaftsminister Bogovič besuchte mit Bauern aus Krško unsere Gemeinde. Besonderes Interesse galt der Fernwärme, die von Adi Welz vorgestellt wurde.



Die Brüder Smrtnik sangen vor kurzem in Ossiach bei der Verleihung des österr. Schutzwaldpreises. Mit dabei war auch LR Waldner und der Südtiroler LH Luis Durnwalder

da se jih boste udeležili. Koroška politika zadnjih let je pokazala, da je treba biti kot politik pošten in da denar in vpliv pokvarita karakter. Treba bo spet voliti ljudi, ki se z vso vnemo zavzemajo za obrobne kraje in ki izhajajo iz ljudstva.

Pust je čas veselja in smeha ter dobre šale. Čestitam vsem, ki pripravljajo pustne prireditve, posebno »SPD Zarja« in »Unterebriacher Dorfgemeinschaft«.

Tudi šolski center se že s polno paro gradi. Upam, da bo do jeseni gotov. Ta projekt, ki stane skoraj 5 mio. evrov je za naš kraj zelo pomemben. Vseeno pa sem mnenja, da bi se naj ohranile tudi male šole kot je šola na Obirskem. Ta ima posebno važno nalogo za vaško skupnost. Zato upam, da se bodo vse frakcije zavzele tudi zato, da obirsko šolo še naprej obdržimo in jo mogoče vodimo kot pilotni projekt ali kot »geopark-šola«. Vse občanke in občane pa vabim, da se udeležijo občinskega smučarskega dneva na Peci.

Želim Vam še lepo zimo in še mnogo lepih dni

Euer/Vaš  
Bürgermeister/župan

**Franz Josef Smrtnik**

Pepi Orasche je zmagal 1. nagrado pri natečaju gozdno gospodarske skupnosti.

Solartechnik und Bio-Energie

**WIR HALBIEREN IHRE HEIZKOSTEN** Holz die Sonne ins Haus

Wärmepumpe

**Wir garantieren**  
eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.

Solaranlagen

**Mit Abstimmung**  
aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.

Pellets- und Hackschnitzelheizung

**Selbstverständlich**  
beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

**Ein versiertes Montageteam**  
gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

**Werner Findenig**  
INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64  
Tel. 04232/6222, Mobil 0664/3416667  
Fax 04232/6320, email: wfindenig@aon.at  
www.findenig.com

Holzvergaser-Zentralen



## ● Schneeräumung - zimska služba

Seitens der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach wird auf die gesetzlichen Anrainerverpflichtungen, insbesondere auf jene des § 93 Straßenverkehrsordnung 1960 - StVO 1960, hingewiesen:

### Dieser § besagt, dass

- (1) die Eigentümer von Liegenschaften in Ortsgebieten (innerhalb der Ortstafeln Bad Eisenkappel und Vellach) ausgenommen die Eigentümer von unverbauten land- und forstwirtschaftlich genutzten Liegenschaften, haben dafür zu sorgen, dass die entlang der Liegenschaft in einer Entfernung von nicht mehr als 3 m vorhandenen, dem öffentlichen Verkehr dienenden Gehsteige und Gehwege entlang der ganzen Liegenschaft in der Zeit von 06.00 bis 22.00 Uhr von Schnee und Verunreinigungen gesäubert sowie bei Schnee und Glatteisbestreut sind. Ist ein Gehsteig (Gehweg) nicht vorhanden, so ist der Straßenrand in einer Breite von 1 m zu säubern und zu bestreuen.
- (1a) In einer Wohnstraße ohne Gehsteige gilt die Verpflichtung nach Abs. 1 für einen 1 m breiten Streifen entlang der Häuserfronten.
- (2) Die in Abs. 1 genannten Personen haben ferner dafür zu sorgen, dass Schneeweichten oder Eisbildungen von den Dächern ihrer an der Straße gelegenen Gebäude entfernt werden. [...]

Im Zuge der Durchführung des Winterdienstes auf öffentlichen Verkehrsflächen kann es aus arbeitstechnischen Gründen vorkommen, dass die Gemeinde-Straßenverwaltung Flächen räumt und streut, hinsichtlich derer die Anrainer/Grundeigentümer im Sinne der vorstehend genannten bzw. anderer gesetzlicher Bestimmungen selbst zur Räumung und Streuung verpflichtet sind. Die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach weist ausdrücklich darauf hin, dass

- es sich dabei um eine unverbindliche Arbeitsleistung der Gemeinde handelt, aus der kein Rechtsanspruch abgeleitet werden kann;
- die gesetzliche Verpflichtung sowie die damit verbundene zivilrechtliche Haftung für die zeitgerechte und ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten in jedem Fall beim verpflichteten Anrainer bzw. Grundeigentümer verbleibt;
- eine Übernahme dieser Räum- und Streupflicht durch stillschweigende Übung im Sinne des § 863 Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch (ABGB) hiermit ausdrücklich ausgeschlossen wird.

Wir ersuchen um Kenntnisnahme und hoffen, dass durch ein gutes Zusammenwirken der kommunalen Einrichtungen und des privaten Verantwortungsbewusstseins auch in diesem Winter wieder eine sichere und gefahrlose Benützung der Gehsteige, Gehwege und öffentlichen Straßen im Gemeindegebiet möglich ist.



## Briefe der Vizebürgermeister Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.



**Sehr geehrte Gemeindegewerinnen!  
Sehr geehrte Gemeindegewer!  
Liebe Jugend!  
Spoštovane občanke,  
dragi občani,  
draga mladina !**

In vielen Bereichen konnten im vergangenen Jahr Neuerungen umgesetzt werden. Den Tourismus in unserer Gemeinde wird zukünftig nicht mehr der Tourismusverein sondern der neu gegründete Tourismusverband betreiben. Trotz gekürzter Mittel bin ich optimistisch, dass eine weiterhin positive Entwicklung möglich sein wird!

Mit der Errichtung des neuen Bildungszentrums wurde begonnen, im Herbst soll der Schulbetrieb bereits in den neuen Räumlichkeiten starten!

Im Bereich der Feuerwehren konnten neue Fahrzeuge angekauft werden, wodurch ein großer Beitrag zur Sicherheit für uns als Bevölkerung erreicht werden konnte!

Die seit Jahren geforderte Beleuchtung zum GAK Platz in Ebriach konnte zumindest teilweise umgesetzt werden, die Erweiterung wird weiterverfolgt!

Bei den Wohnhäusern in Rechberg konnten neue Carports errichtet werden!

Die Einrichtung des von der SPÖ vorgeschlagenen Wohnbauschicks, die vom BZÖ beantragte Förderung von Wasser- und Kanalschlüssen wurden in der letzten Sitzung des Gemeinderates mehrheitlich beschlossen! Über die detaillierten Vorgangsweisen zur Förderung bitte ich sie, sich am Gemeindeamt zu informieren!

Seit mir vom Bürgermeister das Gesundheitsreferat entzogen wurde, ist es leider auch um das Problem der Kassenärzte und die Einrichtung einer Apotheke in unserer Gemeinde still geworden! Ich hoffe, dass diese offene Frage vom neuen Gesundheitsreferenten Smrtnik rechtzeitig und vor allem im positiven Sinne für uns gelöst werden wird! Ich bin aber selbstverständlich gerne bereit mitzuhelfen!

Als Sozialreferent möchte ich auf die Möglichkeit für alle Jugendliche des Geburtenjahrganges 1994 zur Antragsstellung über das Jugendstartgeld des Landes Kärnten hinweisen! Führerscheinkosten, Weiterbildungskosten, Heim- Wohnungs- und Mietkosten für Lehrlinge, Schüler und Studenten werden mit je € 300.- gefördert! (Die Rechnungen können bis zu drei Jahre alt sein). Das Antragsformular ist unter <http://www.jugendstartgeld.at> downloadbar! Sollten Fragen auftreten, oder Hilfe bei der Antragstellung benötigt werden, bin ich jederzeit unter der Tel-Nr. 0660/1254535 erreichbar!

Ich konnte ihnen nur einen kleinen Auszug unserer Tätigkeiten der letzten Monate geben, verspreche ihnen, dass mein gesamtes Team und ich uns weiterhin um IHRE Anliegen und eine positive Entwicklung unserer Gemeinde bemühen werden!

Moj team in jaz se bomo tudi v bodočnosti trudili za vaše skrbi in za pozitivni razvoj naše lepe občine

Železna Kapla-Bela !

Zur bevorstehenden Landtagswahl, welche am 3.März stattfinden wird, möchte ich sie ersuchen hinzugehen und ihr Wahlrecht auszuüben! Wer wählen geht entscheidet mit!

Euer/vaš

**Helmut Malle**

Vizebürgermeister/podžupan

**SOLAR MARK** Die Profi für Alternativenenergie  
Viel profi za alternativno energije  
**SANITÄR- U. HEIZUNGSTECHNIK -  
INSTALLATION**  
Maria Groggerl • A-1142 Glöhsen / Glöhsen • Klindorf / Mals von 61  
Mobil: +43(0)667 255838 • Fax: +43(0) 4231 615  
Email: [gregor@solarmark.at](mailto:gregor@solarmark.at)  
[www.solarmark.at](http://www.solarmark.at)

**GILLES**  
BIOMASSE-UND  
www.gilles.at

Holzvergaser

Kombination Wärmepumpen  
& Photovoltaik

Sonnenkollektoren

Hackschnitzel und  
Pelletshelzungen

**DurchDACHte  
Lösungen!**

**JK  
DACH**  
Handel & Dienstleistungen

Littermooserweg 22  
A-9122 St. Kanzian  
Tel.: +43-4239-3130  
Fax: +43-4239-3130-16  
[www.jkdach.com](http://www.jkdach.com)  
office@jkdach.com

Unsere Leistungen:

- \* Dachdeckerarbeiten
- \* Spenglerarbeiten
- \* Kaltdächer
- \* Flachdächer
- \* Schwimmbeckenfolien
- \* Sonnenkollektoren
- \* Photovoltaikanlagen
- \* Fassadenverkleidungen
- \* Dachsanierungen

*Ihr heimischer  
Bedachungsspezialist wo  
**Qualität, Zuverlässigkeit  
und Preis stimmen***

**Briefe der Vizebürgermeister** Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.**Sehr geehrte  
Gemeindebürger/innen  
liebe Freunde,**

wenige Tage trennen uns vom 3. März, jenem Tag an dem sich eine Wende in Kärnten vollziehen könnte. All jene die mich kennen wissen, dass ich für eine bodenständige Politik für die Menschen stehe. Die Politik soll dem Menschen und nicht dem FPK-System Scheuch dienen. Unsere Gemein-

de, die Eisenkappelerinnen und Eisenkappeler, die Kärntnerinnen und Kärntner erwirtschaften genug und zahlen genug Steuern um dieses Land selbst am Leben zu erhalten. Darum sage ich GENUG GEZAHLT für die Bürokratie und Misswirtschaft in der EU! Ich sage keinen € mehr nach Griechenland und in andere Olivenländer. In einem intensiven Gespräch während des vorweihnachtlichen Besuches von Volksanwalt a.D. Europaabgeordneten Mag. Ewald Stadler in unserer Gemeinde, bestätigte mir Mag. Ewald Stadler meine schlimmsten Befürchtungen über dieses Brüsseler-Geldvernichtungsgelände. Das Geld muss für die Kärntnerinnen und Kärntner da sein, um ihnen gratis Kindergarten und Kinderhortbetreuung, großzügige steuerliche Entlastungen für Familien und alleinerziehende Mütter zu ermöglichen. Um eine wirkliche Pendlerpauschale die die Pendler entlastet einzuführen und eine Senkung der Mieten zu ermöglichen. Der Staat soll sich auf seine Grundaufgaben beschränken, und hier verstärkt die Bekämpfung

der Drogenkriminalität und Bandenkriminalität aufnehmen! Zum Thema Asylanten in Bad Eisenkappel wiederhole ich auch weiterhin: Südkärnten ist nicht gleich Hindukusch! Der Kuhhandel zwischen dem FPK-Flüchtlingsreferenten und dem Bürgermeister, der quasi in einer Bringschuld wegen der Ortstafeln stand, wirkte das BZÖ als einzige Partei mit einem Dringlichkeitsantrag im Gemeinderat entgegen, indem eine Rückführung der Asylanten gefordert wird. Wenn Eisenkappel, einen Eisenkappeler in den Landtag wählt, dann können wir gemeinsam vieles zum Wohle unserer Gemeinde umsetzen. Ich kämpfe gegen die EU-Lobby, die mehr nimmt als gibt, weiters trete ich für eine sofortige Abschiebung von straffälligen Asylwerbern und verurteilten ausländischen Straftätern ein. Arbeitsplätze sollen nach meiner Meinung zuerst an Einheimische gehen und nicht an Billigarbeitskräfte aus dem Ausland. Jetzt heißt es Ärmel aufkrepeln und Anpacken, verhindern wir das FPK-System Scheuch sowie eine Rot-Grüne Landesregierung. Ich bitte Sie daher am 3. März BZÖ-Liste Josef Bucher zu wählen! Sie haben auch die Möglichkeit mir und den Beiden anderen Eisenkappeler Kandidaten eine Vorzugsstimme zu geben. Das Wahlrecht sieht die Möglichkeit vor 3 Vorzugsstimmen zu vergeben.

So einfach geht's: Adolf Woschitz, Florian Schupanz und Roman Wutte in die freiliegenden Zeilen der Wahlpartei eintragen.

Mehr Infos gibt's wie immer auf [www.bzoel.at](http://www.bzoel.at)

Ich wünsche ihnen ein gutes und erfolgreiches Jahr 2013.

Hochachtungsvoll ihr BZÖ-Bezirksobmann und Bezirksspitzenkandidat

Vizebürgermeister *Adi Woschitz.*

**AKTUELLES**

Wir haben im Gemeindeamt den Antrag eingebracht, das im Besitz der Gemeinde befindliche Gebäude am Hauptplatz (Bücherstube und „Werkstatt im Hof“) zu sanieren. Das Dach und die Fenster sind besonders betroffen. Die Finanzierung soll Großteils aus den Mieteinnahmen erfolgen. Wir sind für die Erhaltung und die Gründung von Kleinbetrieben in unserer Gemeinde. Das Gebäude zu verkaufen und teuer zurück zu mieten, wie es die SPÖ mit dem Verkaufsbüro der Tropfsteinhöhlen gemacht hat, soll und darf nie mehr stattfinden!

**● Ein Treppenlift für das Wohnhaus 151  
– nabava dvigala za stopnice v hiši 151**

Da in diesem Objekt einige körperlich beeinträchtigte Personen wohnen, wurde an die Gemeinde der Wunsch herangetragen, einen Treppenlift einzubauen. Trotz des schmalen bzw. engen Stiegenhauses konnte eine Firma mit der Lieferung und Einbau eines Kurventreppenliftes über alle drei Geschosse beauftragt werden, die den gestellten Anforderungen gerecht wird.



**Impressum:** Eisenkappeler Nachrichten/Kapelške Novice, amtliche Mitteilung der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach. Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich: Marktgemeinde Eisenkappel/Vellach. Verlag und Anzeigen: Santicum Medien GmbH, Willroiderstr. 3, 9500 Villach. Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545, e-mail: [office@santicum-medien.at](mailto:office@santicum-medien.at)

**DRUCKLAND  
KÄRNTEN  
PERFECTPRINT**

**OBERRESSL & KANTZ**

○) Statische und konstruktive Bearbeitung

○) örtl. Bauaufsicht Hoch- und Tiefbau

○) Siedlungswasserbau

○) Gesamtplanungen



## ● Bezirksmusiker-Eisstockturnier 2013 – keglanje na ledu v taktu

Schlechtwetter und hohe Plustemperaturen in Restösterreich - in Bad Eisenkappel konnte dennoch am Samstag, dem 5.1.2013 das 7. Bezirksmusiker-Eisstockturnier - veranstaltet von der Vellachtaler Trachtenkapelle - durchgeführt werden.

9 Moarschaften der Musikkapellen des Blasmusikbezirkes Völkermarkt fanden sich am GAK-Eisplatz zum kameradschaftlichen Wettstreit ein.

Im letzten Spiel trafen die bis dahin ungeschlagenen Moarschaften aus Haimburg und Neuhaus aufeinander. Der von Können - aber auch von Glück - geprägte Schlagabtausch wur-

de erst bei der letzten Kehre zu Gunsten der Haimburger-Gäste entschieden. Den dritten Podestplatz sicherte sich die Moarschaft der VTK-Oldies. Turnierleiter Willi Grubelnik hatte auch diesmal alles souverän im Griff.

Bürgermeister Franz Josef Smrtnik und Bezirksobmann Seppi Oschwaut stellten sich als Gratulanten ein. Ein herzliches Dankeschön dem GAK für die Platzbenützung und die Aufbereitung der Eisfläche, die sich Gott sei Dank erst zum Turnierende hin allmählich in Wasser umzuwandeln begann!

## ● Teuerungsausgleich 2012/2013 - Erinnerung / Kompenzacija za podražitev - opomin

Die Barauszahlung erfolgt in den Bürgerbüros Klagenfurt und Villach. Anträge zur Post-/Banküberweisung sind auch im Gemeindeamt erhältlich und können bis zum **28. Feber 2013** eingebracht werden.

## ● Urlaub für pflegende Angehörige (Pflegeurlaub)-rejniški dopust

Anträge erhältlich ab 21. Jänner 2013 bei den Gemeindeämtern/Magistraten sowie beim Amt der Kärntner Landesregierung bzw. im Internet unter [www.ktn.gv.at/pflegeurlaub](http://www.ktn.gv.at/pflegeurlaub).

Antragsende: **Donnerstag, 28. März 2013**

### 26.5. - 1.6. Busreise PROVENCE

\* Busfahrt, \* 6 x Halbpension, \* div. Eintritte und Führungen inkl.

Preis pro Person im DZ € **880,-**

### 8.8. - 9.8. Seefestspiele MÖRBISCH

\* Busfahrt \* 1 x Halbpension \* Eintrittskarte \* Grillparty

Preis pro Person im DZ € **180,-**

Bei uns buchen Sie Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten und vieles mehr ohne Buchungsgebühr. Ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only Buchungen.

**Nutzen Sie jetzt diverse Frühbucherangebote!**

**SIENČNIK**  
EBERNDORF | DOBRLA VAS | 04236/2010.12

### Unsere Leistungen:

- Dachstühle
- Carports
- Wintergärten
- Steg / Wasserbauten
- Fertighäuser
- Passivhäuser
- Althausanierung
- Innenausbau
- Zimmermannsarbeiten
- Leimbindererzeugung
- Genauer Abbund - CNC
- Und alles rund um's Holz



**Holzbau Smretschnig**  
9142 Globasnitz

St. Stefan 36  
Tel.: 04230/633  
Fax.: 04230/633-13  
[www.holzbau-smretschnig.rzweb.at](http://www.holzbau-smretschnig.rzweb.at)

## ● Landtagswahl am 3. März 2013 - deželnozborske volitve

Wahlberechtigt sind alle österreichischen StaatsbürgerInnen, die am Tag der Wahl das 16. Lebensjahr vollendet haben, vom Wahlrecht nicht ausgeschlossen sind und im Land Kärnten (Stichtag 02.01.2013) ihren Hauptwohnsitz haben.

Ausübung des Wahlrechtes:

- a) persönlich im Wahllokal
- b) mittels Briefwahl
- c) vor einer fliegenden Wahlkommission

In der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach kann man am **3. März 2013** das Wahlrecht in der Zeit **von 08.00 Uhr bis 16.00 Uhr** in folgenden Wahllokalen ausüben:

**Wahlsprenzel 1** - Volksschule Bad Eisenkappel  
(auch für WahlkartenwählerInnen) (Bad Eisenkappel)

**Wahlsprenzel 2** - Volksschule Bad Eisenkappel  
(Ebriach, Vellach)

**Wahlsprenzel 3** - Volksschule Bad Eisenkappel  
(Lobnik, Remschenig, Leppen, Koprein Sonnseite, Koprein Petzen)

**Wahlsprenzel 4** - Rüsthaus Rechberg  
(Rechberg, Zauchen, Blasnitzen, Unterort, Weißenbach)

**Wahlsprenzel 5** - Volksschule Ebriach (Ebriach, Trögern)

Gemäß § 49/3a K-LTWO findet am 22.02.2013 ein vorzeitiger Wahltag statt. Hierbei haben die Wahlberechtigten die Möglichkeit in der Zeit von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr in der Volksschule Bad Eisenkappel zu wählen.

Weiters besteht für kranke und bettlägerige Personen die Möglichkeit im Bürgerbüro der Marktgemeinde bis 27.02.2013 den Antrag auf Ausübung des Wahlrechtes vor einer fliegenden Wahlkommission zu stellen.

Wahlberechtigte, die voraussichtlich am Wahltag verhindert sein werden, ihre Stimme vor der zuständigen Wahlbehörde abzugeben, haben Anspruch auf Ausstellung einer Wahlkarte. Die Ausstellung einer Wahlkarte ist bis spätestens 27.02.2013 schriftlich und bis spätestens 28.02.2013, 12.00 Uhr, mündlich zu beantragen. (Ebenfalls kann bis zum 28.02.2013 ein schriftlicher Antrag gestellt werden, wenn eine persönliche Übergabe der Wahlkarte an eine vom Antragsteller bevollmächtigte Person möglich ist.)

Schriftliche Beantragung: mittels Fax: 04238/8311-31, Email: helga.drescher@ktn.gde.at, am Postwege: Marktgemeindeamt, 9135 Bad Eisenkappel 260. Eine telefonische Beantragung einer Wahlkarte ist NICHT möglich!!!

## ● Fünf Carports für die Wohnhäuser Nr. 44-46 in Rechberg – ureditev odprtih garaž na Rebrci

Dem Wunsch einiger Mieter der Gemeindewohnhäuser in Rechberg 44-46 konnte entsprochen werden, indem fünf Carports errichtet wurden. Die Errichtungskosten betragen rund € 20.000,- und wurden von der Gemeinde vorfinanziert.



## ● Gewichtsbeschränkungen / Omejitve g lede teže na javnih cestah in poteh

Entsprechend den Witterungsverhältnissen ist mit der Erlassung von Gewichtsbeschränkungen infolge des frühjährigen Tauwetters auf allen öffentlichen Wegen und Straßen im Gemeindegebiet von Eisenkappel-Vellach zu rechnen.

Der Zeitpunkt der Erlassung der Gewichtsbeschränkungen richtet sich nach dem Einsetzen der Tauwetterperiode. Sobald die Witterungsverhältnisse sich so gestalten, dass der gefrorene Boden aufgeht, werden die Verbotstafeln der Gewichtsbeschränkungen aufgestellt. Bei Warmwettereinbrüchen können die Gewichtsbeschränkungen auch schon vorher erlassen werden und diese werden dann zwischendurch wieder entfernt. Gerade in der Tauwetterperiode werden die Wege und Straßen durch Schwerfahrzeuge sehr in Mitleidenschaft gezogen. Die Sanierung der Wege und Straßen muss dann wieder die Allgemeinheit tragen.

Wir ersuchen alle GemeindebürgerInnen **entsprechende Vorräte an Heiz-, Bau- und anderen Materialien rechtzeitig zu besorgen, bzw. die Holztransporte dementsprechend zu organisieren.**





**Autohaus  
Werner Pustnik**  
9150 Bleiburg  
Telefon: 04235 2027  
[www.pustnik.at](http://www.pustnik.at)



## ● Bau des Bildungszentrums schreitet zügig voran / Izgradnja izobraževalnega centra

Nun werden die Bauarbeiten erst so richtig von außen sichtbar. Die alten Fenster wurden entfernt und werden in den nächsten Tagen mit neuen ersetzt. Erfreulich, dass durch die Versteigerung der alten Fenster diese einer Wiederverwertung zugeführt werden können.

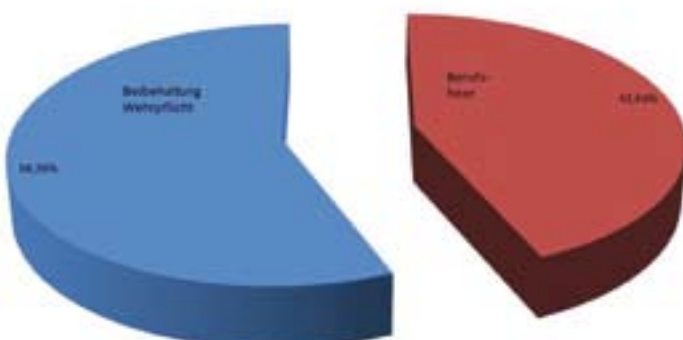
Das Schulgebäude wird nach den Vorschriften der Mustersanierung umgebaut und optimal gedämmt. Auch eine moderne Belüftungsanlage wird eingebaut. Der CO<sub>2</sub>-Gehalt der Luft in den Klassen wird gemessen, die verbrauchte Luft wird über einen Wärmetauscher ins freie befördert und die Klassen mit

aufgewärmter Frischluft versorgt. So können unsere Schüler und Lehrer die gute Eisenkappler Luftqualität in den Klassen genießen, ohne dass Wärme verloren geht. Selbstverständlich werden im Bildungszentrum natürliche und nicht schadstoffbelastete Materialien verwendet. Neben der Volks- und Hauptschule wird in diesem Gebäude auch die Musikschule, die Bücherei sowie die Nachmittagsbetreuung Platz finden.

Sowohl der Kostenplan als auch der Bauterminplan wurden bisher eingehalten. Danke der umsichtigen Bauaufsicht, dem Planer und den bauausführenden Firmen.

## ● Gemeindeergebnis zu Volksbefragung 2013: Rezultati ljudskega popraševanja v naši občini:

Volksbefragung 20.1.2013



Wahlkreis	Bemerkungen zu den Aussagen, gelte und nicht gelte Anmerkungen	Bemerkungen zu den Aussagen Anmerkungen	Bemerkungen zu den Aussagen Anmerkungen	Die Bemerkungen sind die Aussagen richtig oder nicht plausibel oder gar nicht	
				II. Richtig und Plausibel	III. Falschlich und Bemerkungen
I	375	6	369	153	216
II	173	2	171	66	105
III	177	3	174	82	92
IV	142	1	141	67	74
V	96	0	96	47	49
<b>Gesamt</b>	<b>963</b>	<b>12</b>	<b>951</b>	<b>415</b>	<b>536</b>



## ● Volksbegehren

In der Zeit von Montag, dem 15. April 2013 bis einschließlich Montag, dem 22. April 2013 finden die Volksbegehren „Volksbegehren Demokratie jetzt“ und „Volksbegehren gegen Kirchenprivilegien“ statt.

Eintragungsberechtigt sind alle Frauen und Männer, die die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, in einer Gemeinde des Bundesgebietes den Hauptwohnsitz haben, mit Ablauf des letzten Tages des Eintragungszeitraumes (22.04.2013) das 16. Lebensjahr vollendet haben und vom Wahlrecht nicht ausgeschlossen sind. Stimmberechtigte, die ihren Hauptwohnsitz nicht in unserer Gemeinde haben, benötigen zur Ausübung ihres Stimmrechts eine Stimmkarte.

Die Eintragungslisten liegen während des Eintragungszeitraumes bei der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach, 9135 Bad Eisenkappel 260 zu folgenden Zeiten auf:

Montag, 15. April 2013	von 07.00 bis 16.00 Uhr
Dienstag, 16. April 2013	von 08.00 bis 20.00 Uhr
Mittwoch, 17. April 2013	von 08.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag, 18. April 2013	von 08.00 bis 20.00 Uhr
Freitag, 19. April 2013	von 07.00 bis 16.00 Uhr
Samstag, 20. April 2013	von 08.00 bis 10.00 Uhr
Sonntag, 21. April 2013	von 08.00 bis 10.00 Uhr
Montag, 22. April 2013	von 07.00 bis 16.00 Uhr

## ● Öffnungszeiten Recyclinghof

Bitte merken Sie sich diese Termine vor:

Notirajte si prosim sledeće čase:

Mittwoch/sreda 13.02.2013	15.00 – 18.00 Uhr
Samstag/sobota 02.03.2013	09.00 – 12.00 Uhr
Mittwoch/sreda 20.03.2013	15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch/sreda 03.04.2013	15.00 – 18.00 Uhr
Samstag/sobota 06.04.2013	09.00 – 12.00 Uhr

Alle Termine auch unter:

<http://www.bad-eisenkappel.info/134-0-abfuhrtermine.html>

Ab 10. April 2013 ist der Recyclinghof wieder an den bisher üblichen Tagen geöffnet. (Jeden Mittwoch von 15:00 Uhr bis 18:00 Uhr und jeden ersten Samstag im Monat von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr).

Od 10. aprila 2013 naprej veljajo spet poletni časi vsako sredo od 15.00 do 18.00 in vsako prvo soboto v mesecu od 9.00 do 12.00 ure.

\*\*\*\*\*

Nachstehend geben wird Ihnen die Termine für die **Abfuhr von Plastikflaschen/gelben Säcken** (alle 8 Wochen) bekannt:

Termini odvažanja plastenk/rumenih vreč:

**12.3.2013, 7.5.2013, 2.7.2013,  
27.8.2013, 22.10.2013, 17.12.2013**

Der gelbe Sack soll am jeweiligen Abfuhrtag ab 5.00 Uhr früh gut sichtbar am Straßenrand bereit gestellt werden.

**Ihre Anzeigen-HOTLINE:**

**0650/310 16 90 • office@santicum-medien.at**

**SANTICUM**  
M E D I E N



## ● Dämmerungseinbrüche

Österreichweit nehmen die Dämmerungseinbrüche zu. Dank der Aufmerksamkeit und Unterstützung durch aufmerksame Bürger/Innen konnten aber von der Polizei im vergangenen Jahr gute Erfolge bei der Fahndung erzielt werden. Die Polizei ist interessiert daran, gemeinsam mit der Bevölkerung zum Schutz des Eigentums eine weitere Reduzierung der Dämmerungseinbrüche zu erreichen.

**Dazu gibt die Polizei folgende Tipps:**

- Haus/Wohnung bewohnt erscheinen lassen
- Genügend Lichtquellen (ev. Zeitschaltuhren)
- Keine überfüllten Briefkästen
- Nachbarschaftshilfe
- Verhalten fremder Personen beobachten
- Verdächtige Wahrnehmungen notieren und der Polizei mitteilen. Telefonnummer : 059133 bzw. Notruf: 133

Helfen Sie mit, dass „Dämmerungseinbrecher“ keine Chance haben, es liegt auch in Ihrer Hand. Im Sinne von „**SIE und WIR gemeinsam gegen das Verbrechen**“ steht Ihnen die zuständige Polizeiinspektion und die Kriminalprävention des Landeskriminalamtes gerne und kostenlos zur Verfügung. Die Gemeinde ist auch gerne bereit mit den zuständigen Polizeieinheiten einen Vortrag für die Bürger/Innen zu organisieren. Wer Interesse daran hat, möge dies dem Gemeindeamt melden. Danke für Ihre Unterstützung

## ● Kärntner Jugendstartgeld - d enarna podpora letniku 1993

**Bis Ende März 2013** können Jugendliche des Jahrganges 1993 die Anträge für das Jugendstartgeld auf [www.jugendstartgeld.at](http://www.jugendstartgeld.at) downloaden bzw. bei auftretenden Fragen sich an das Bürgerservicebüro der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach, Tel.Nr.: 04238-8311-26 oder 22 wenden. Jugendliche des Jahrganges 1994 können den Antrag ab 01. Jänner 2013 einbringen. Originalrechnungen und Meldezettel sind dem Antrag beizulegen.

## GESUNDE GEMEINDE

### ● Gesunde Gemeinde / Zdrava Občina

**Kneipp-Aktiv-Club-Bad Eisenkappel**

**Kursprogramm**

Unterwassergymnastik

Beginn: 10.01.2013 (donnerstags), Uhrzeit: 18.00 und 18.45 Uhr

Pilates

Beginn: 08.01.2013 (dienstags), Uhrzeit: 19.00 Uhr

Gesunde Ernährung leicht gemacht

Beginn: Frühjahr 2013, Termin wird noch bekanntgegeben

Gesundheits – Qi Gong

Beginn: 09.01.2013 (mittwochs), Uhrzeit: 18.00 Uhr

Fröhlich und Fit – Seniorentaining

Beginn: 16.01.2013 (mittwochs), Uhrzeit: 15.00 Uhr

• 1 ÜE = Übungseinheit – 45 Minuten

Einstieg jederzeit möglich.

Auskünfte: Obfrau: Ida Auprich,

Tel.: 04238-288, Mobil: 0664-1572905

**Mütter-Babytreffs** jeden ersten Mittwoch im Monat um 15.00 Uhr im Kindergarten.



## Veranstaltungskalender

Datum	Zeit	Veranstalter	Ort	Titel
16.02.13	18:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Pfarrkirche	hl. Messe, sv. maša
18.02.13	15:30	österr. Rotes Kreuz Kärnten	Volksschule Bad Eisenkappel	Blutspendeaktion
24.02.13	09:00	Bienenzuchtverein Eisenkappel-Vellach	Gasthaus Podobnik, Vellach	Vortrag - Carnica Zucht im Bereich nördlich und südlich der Karawanken
27.02.13	19:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Pfarrsaal Bad Eisenkappel	Vortrag - Wo suche ich Kraft, was gibt mir Halt - Dr. Karin Kaiser-Rottensteiner
06.03.13	15:00	Gesunde Gemeinde	Kindergarten	Mütter-Babytreff
14.03.13	17:30	Steuerberater Klokár	Marktgemeindeamt	Steuersprechstunden

### ● Sozialhilfeverband Völkermarkt

Der Sozialhilfeverband Völkermarkt (Eigentümer sind die 13 Gemeinden unseres Bezirkes) bietet nunmehr die 24 Stunden Pflege auch in unserer Marktgemeinde an.

Mit der „24-Stunden-Pflege zu Hause“ des Sozialhilfeverbandes Völkermarkt haben pflegebedürftige oder ältere Menschen, die nicht mehr alleine wohnen können, die Möglichkeit, weiterhin im Kreise ihrer Familie oder ihrem sozialen Umfeld zu leben. Ziel ist es die Angehörigen zu entlasten und den pflegebedürftigen Menschen ihren Lebensabend liebevoll umsorgt in den eigenen vier Wänden zu ermöglichen.

Die Betreuung von pflegebedürftigen Angehörigen übersteigt häufig die psychischen und körperlichen Kräfte einer Familie. Die SHV24 Stunden Pflege garantiert neben der Qualität, Betreuung und Individualität auch einen Heimplatz in den Senio-

renzentren Völkermarkt, Neuhaus und Kühnsdorf.

Verschiedene Serviceeinrichtungen können genutzt und vermittelt werden. Erledigung v. Behördenwege, Wäscheservice mit Textilreinigung, Essenservice, Pflegehilfsmittelverleih, Pflegehilfsmittelmanagement, Wundmanagement, Fußpflege, Mobile Frisörin, Physiotherapie bis zur Diätberatung werden angeboten.

Unter dem Slogan – „Wir machen 24-Stunde-Pflege zuhause leistbar“ möchten die Gemeinden des Bezirkes Ihnen und vor allem Ihren Angehörigen, soweit möglich, die Behaglichkeit der Familie zurückgeben.

Nähere Informationen im Gemeindeamt bei Frau Sabine Sporn  
Tel: 04238-8311-26



## Nachruf-Nekrolog

### Arch. Mag. Eberhard Klaura

\* 5. Oktober 1930 † 12. Jänner 2013



Am 12.01.2013 verstarb unser ehemaliges Gemeindevorstandsmitglied Arch. Mag. Eberhard Klaura in Bad Eisenkappel. Die Gemeinde darf sich bei ihm für seine für die Allgemeinheit geleistete Arbeit bedanken.

Mit seiner Leidenschaft zur Natur hat er als langjähriger aktiver Funktionär des ÖTK dafür gesorgt, dass wir heute über beinahe 200 km markierte Steige und Wanderwege in unserer Gemeinde haben. Auch die Eisenkappelerhütte entstand auf Grund seiner Initiative und ist heute nicht mehr weg zu denken.

Herr Klaura setzte auch als Haus- und Hofarchitekt der Gemeinde viele Projekte die unverkennbar seine Handschrift tragen, um. Besonders hervorzuheben ist aber sein Engagement für den Werkstoff Holz, welches einen wichtigen Stellenwert in seinen Bauten und Projekten hatte. Den Bezug zum Holz und zu regionalen Produkten hat er auch auf seine Kinder übertragen.

Seine soziale Ader und seine Offenherzigkeit waren es, die ihn bewegten auch das Gemeinsame über die Staatsgrenzen hinaus zu suchen. Er fand Freunde in Jezersko bei der GRS, mit der er gemeinsame Übungen abhielt und Schirennen organisierte.

Die Kontakte nutzte er aber auch dafür, dass er immer bemüht war, auch in unserer Gemeinde das gute Zusammenleben in den Vordergrund zu stellen.

Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

## GEBURTEN/ROJSTVA



**Ewan Webb**

Eltern/Starši: Natalie und Rene Webb



**Luca Lennox Lessnigg**

Eltern/Starši: Simone und Christopher Gerald Lessnigg



**Amelie Tschas**

Eltern/Starši:

Bakk.rer.soc.oec. Amela Bukvić und Michael Tschas



**Tior Podojsteršek**

Eltern/Starši: Eva Podojsteršek

## TODESFÄLLE/SMRTI

**Raimund Zöhrer** † 28.11.2012

**Angela Überbacher** † 01.12.2012

**Norbert Edlinger** † 02.12.2012

**Josef Schuppanz** † 13.12.2012

**Arch. Mag. Eberhard Klaura** † 12.01.2013

**Michael Županc** † 13.01.2013

**Simon Orasche** † 22.01.2013

**Agnes Schubel** † 24.01.2013

**Hildegard Kuchling** † 25.01.2013

## Die Gemeindezeitung: Ihr zuverlässiger Werbepartner



Ihre Anzeigen-HOTLINE:

**0650/310 16 90**

office@santicum-medien.at

SANTICUM

M E D I E N



## Gemeindegottesdienst/občinski smučarski dan 2013

In Zusammenarbeit mit der Petzen Bergbahnen GmbH darf ich Sie recht herzlich zum

### **GEMEINDEGOTTESDIENST auf der Petzen am Sonntag, dem 24. 2. 2013**

einladen.

An diesem Tag erhalten alle GemeindegottesdienstbesucherInnen unserer Gemeinde die ermäßigte

**Tageskarte 9.00 Uhr – 16.00 Uhr um € 16,-**  
**Kinder bis 10 Jahre in Begleitung der Eltern Tageskarte frei**  
**Kinder von 11-16 Jahren erhalten die Tageskarte um € 10,-**

Für den Erwerb der ermäßigten Karte brauchen Sie einen Gutschein, den Sie im Gemeindeamt der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach (Erdgeschoss) erhalten.

\*\*\*\*\*

V sodelovanju s Petzen Bergbahnen GmbH Vas prisrčno vabim na

### **OBČINSKI SMUČARSKI DAN na Peci, ki bo v nedeljo, 24. 2. 2013**

Za vsako občanko in vsakega občana naše občine veljajo ta dan sledeče cene za celodnevno kartico:

**Dnevna karta, 9.00 – 16.00 uro stane € 16,-**  
**Otroci do 10 let, ki so v spremstvu staršev ne plačajo nič**  
**Otroci med 11 in 16 letom plačajo za dnevno karto € 10,-**

Kupon za kartice za znižano ceno dobite na občinskem uradu v Železni Kapli v pritličju pri gospej Drescher ali Sporn.

Ich wünsche allen einen schönen Gottesdienst/želim Vam lep smučarski dan  
 Franz Josef Smrtnik, Bürgermeister/župan



### **Gemeindegottesdienst 2013 – smučarsko prvenstvo občin 2013**

Traditionell veranstaltet der ÖTK auch heuer wieder gemeinsam mit Jerzersko die Skimeisterschaft. Solche Veranstaltungen tragen zum harmonischen Zusammenleben aller in der Region beheimateten Menschen bei. Gerade im Sinne des langjährigen Obmannes Eberhard Klaura soll diese Tradition verstärkt weitergeführt werden. Alle Bewohner der Gemeinden Eisenkappel – Vellach / Železna Kapla – Bela und Jerzersko, sowie Mitglieder von Vereinen die ihren Sitz im Gemeindegebiet haben, sind herzlich eingeladen am Rennen teilzunehmen. In den beiden letzten Jahren hat Eisenkappel-Vellach den Wanderpokal in der Mannschaftswertung heimholen können. Die fünf schnellsten Zeiten aus einer Gemeinde bilden die Mannschaft, wobei mindestens eine Frau dabei sein muss.

Das Rennen wird am Samstag, den 2. März 2013 auf der Petzen stattfinden. Die Anmeldungen nimmt Helga Drescher im Gemeindeamt entgegen. Eine gesonderte Ausschreibung wird noch per Post ausgesendet.

Die Veranstalter sind der ÖTK – Österreichischer Touristenklub und der Skiklub – Smučarski Klub Športno društvo Jerzersko. Die Ideellen Mitträger sind die Naturfreunde Vellachtal, der Kulturverein Zarja, der Alpenverein Jerzersko / Planinsko društvo Jerzersko und die Gemeinden Eisenkappel-Vellach und Jerzersko. Unterstützung in der Organisation und der Pistensicherung finden wir bei der ÖBRD Bergrettung Eisenkappel und der GRS Gorska Reševalna Služba Jerzersko. Die Veranstaltung steht unter dem Ehrenschutz der Bürgermeister Juri Markič und Franz Josef Smrtnik.